

TESTO UFFICIALE
TEXTE OFFICIEL

PARTE PRIMA

LEGGI E REGOLAMENTI

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 23.

Disposizioni urgenti in materia di Fondo per speciali programmi di investimento. Modificazioni alla legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale).

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1

(Modificazioni all'articolo 17)

1. Dopo il comma 1 dell'articolo 17 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48 (Interventi regionali in materia di finanza locale), è inserito il seguente:

«1bis. Il Fondo per speciali programmi di investimento non può essere utilizzato per il finanziamento degli interventi afferenti al settore del servizio idrico integrato, salvo che si tratti di interventi complementari, ma non prevalenti, rispetto all'opera o all'infrastruttura da realizzare.»

2. Al comma 2 dell'articolo 17 della l.r. 48/1995, è aggiunto, in fine, il seguente periodo: «Per ogni programma triennale, ciascun ente locale può formulare una sola richiesta riferita ad un solo intervento.»

Art. 2

(Sostituzione dell'articolo 21)

1. L'articolo 21 della l.r. 48/1995 è sostituito dal seguente:

«Art. 21

(Contributi per la progettazione)

1. La Regione concede agli enti interessati contributi per le spese di progettazione globale, ivi comprese le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale, nonché per le spese relative allo studio di fattibilità e convenienza economica. I contributi sono concessi nella misura dell'80 per cento

PREMIÈRE PARTIE

LOIS ET RÈGLEMENTS

Loi régionale n° 23 du 11 octobre 2007,

portant dispositions urgentes en matière de Fonds pour les plans spéciaux d'investissement et modifiant la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales).

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}

(Modification de l'art. 17)

1. Après le premier alinéa de l'art. 17 de la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995 (Mesures régionales en matière de finances locales), est inséré l'alinéa rédigé comme suit :

« 1 bis. Le Fonds pour les plans spéciaux d'investissement ne peut être utilisé pour le financement des actions relevant du secteur du service hydrique intégré, sauf s'il s'agit d'actions complémentaires, et non pas principales, par rapport à l'ouvrage ou à l'infrastructure devant être réalisé. »

2. À la fin du deuxième alinéa de l'art. 17 de la LR n° 48/1995, est ajoutée la phrase rédigée comme suit : « Pour chaque plan triennal, toute collectivité locale peut présenter une seule demande relative à une seule action. »

Art. 2

(Remplacement de l'art. 21)

1. L'art. 21 de la LR n° 48/1995 est remplacé comme suit :

« Art. 21

(Aides à la conception)

1. La Région octroie aux intéressés des aides au titre des dépenses supportées pour l'ensemble des opérations de conception des travaux, y compris les enquêtes géognostiques et l'éventuelle étude de l'impact sur l'environnement, ainsi que pour l'étude de faisabilité technique et économique. Les aides sont accordées à hau-

della spesa, determinata sulla base della rendicontazione presentata dagli enti interessati, unitamente alla documentazione di cui all'articolo 20, comma 3. Le ulteriori modalità e i criteri per la concessione dei contributi di cui al presente articolo sono stabiliti dalla Giunta regionale con propria deliberazione.».

Art. 3
(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 17 della l.r. 48/1995, come modificato dall'articolo 1, trovano applicazione anche con riferimento alle richieste formulate dagli enti locali ai sensi della medesima legge entro il 31 ottobre 2007, ai fini del loro inserimento nel programma del Fondo per speciali programmi di investimento relativo al triennio 2009/2011.
2. Le disposizioni di cui all'articolo 21 della l.r. 48/1995, come sostituito dall'articolo 2, non trovano applicazione con riferimento ai progetti inseriti nel programma del Fondo per speciali programmi di investimento relativo al triennio 2007/2009, ma non ancora finanziati.

Art. 4
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2007.

Per il Presidente
CERISE

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 183

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2539 del 14.09.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 17.09.2007;
- assegnato alla III Commissione consiliare permanente in data 17.09.2007;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 26.09.2007 e relazione del Consigliere Teresa CHARLES;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 04.10.2007, con deliberazione n. 3017/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 09.10.2007.

teur de quatre-vingt pour cent de la dépense supportée, calculée sur la base des comptes rendus présentés par les collectivités concernées, conjointement à la documentation visée au troisième alinéa de l'art. 20 de la présente loi. Le Gouvernement régional prend une délibération fixant les modalités supplémentaires et les critères d'octroi des aides visées au présent article. »

Art. 3
(Dispositions transitoires)

1. Les dispositions visées à l'art. 17 de la LR n° 48/1995, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} de la présente loi, sont appliquées également aux demandes présentées par les collectivités locales au sens de ladite loi régionale au plus tard le 31 octobre 2007 aux fins de l'insertion de celles-ci dans le plan du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement relatif à la période 2009/2011.
2. Les dispositions visées à l'art. 21 de la LR n° 48/1995, tel qu'il résulte de l'art. 2 de la présente loi, ne s'appliquent pas aux projets insérés dans le plan du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement relatif à la période 2007/2009 mais non encore financés.

Art. 4
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 183

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2539 du 14.09.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 17.09.2007 ;
- soumis à la III^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 17.09.2007 ;
- examiné par la III^{ème} Commission permanente du Conseil - avis en date du 26.09.2007 et rapport du Conseiller Teresa CHARLES ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 04.10.2007, délibération n° 3017/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 09.10.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
11 OTTOBRE 2007, N. 23.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ L'articolo 17 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, da ultimo sostituito dall'art. 8 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevedeva quanto segue:

«Art. 17
(Destinazione del Fondo per speciali programmi di investimento)

1. Il Fondo per speciali programmi di investimento è utilizzato per il finanziamento delle tipologie di interventi pubblici di interesse locale di seguito indicati, qualora non risulti possibile l'inserimento dei medesimi in specifici programmi di settore ovvero il finanziamento, al momento della richiesta, con i trasferimenti di cui all'articolo 5, comma 1, lettera c):
 - a) opere e infrastrutture destinate a servizi o a funzioni pubbliche locali;
 - b) recupero a servizi o funzioni pubbliche locali di fabbricati, di proprietà di enti locali, che presentino interesse storico, artistico o documentario, intendendosi come tali:

- 1) gli immobili individuati ai sensi dell'articolo 5, comma 1, della legge regionale 10 giugno 1983, n. 56 (Misure urgenti per la tutela dei beni culturali);
 - 2) gli immobili individuati dal piano regolatore generale comunale come edifici di pregio, monumento o documento;
 - c) opere di ripristino e di riqualificazione ambientale.
2. Gli interventi di cui al comma 1 sono realizzati mediante programmi triennali scorrevoli, formati attraverso la selezione di richieste all'uopo formulate dai Comuni, dalle Comunità montane e dalle Associazioni dei Comuni.».

Nota all'articolo 2:

⁽²⁾ L'articolo 21 della legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, come modificato dall'articolo 12 della legge regionale 17 agosto 2004, n. 21, prevedeva quanto segue:

«Art. 21
(Contributi per la progettazione)

1. Contestualmente all'approvazione e all'impegno del finanziamento per il progetto esecutivo, sono approvati e liquidati i contributi sulle spese sostenute per la progettazione globale, ivi compresi le determinazioni geognostiche e l'eventuale studio di impatto ambientale.
2. I contributi di cui al comma 1 sono determinati applicando alla spesa programmata per la realizzazione dei singoli interventi le percentuali stabilite in un'apposita tabella approvata dalla Giunta regionale e aggiornata ogni triennio.».

Legge regionale 11 ottobre 2007, n. 24.

Disposizioni urgenti in materia di interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane. Modificazione alla legge regionale 31 marzo 2003, n. 6.

IL CONSIGLIO REGIONALE

ha approvato;

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

promulga

la seguente legge:

Art. 1
(Modificazione all'articolo 14 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6)

1. La lettera b) del comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 (Interventi regionali per lo sviluppo delle imprese industriali e artigiane), è sostituita dalla seguente:
 - «b) non ultimi le iniziative correlate alle spese concernenti beni immobili entro il termine previsto dalla concessione edilizia o, in presenza di altro titolo abilitativo, entro tre anni;».

Loi régionale n° 24 du 11 octobre 2007,

portant dispositions urgentes en matière de mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales et modification de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003.

LE CONSEIL RÉGIONAL

a approuvé ;

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

promulgue

la loi dont la teneur suit :

Art. 1^{er}
(Modification de l'art. 14 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003)

1. La lettre b du premier alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 6 du 31 mars 2003 (Mesures régionales pour l'essor des entreprises industrielles et artisanales) est remplacée comme suit :
 - « b) Ne mène pas à terme les actions comportant des dépenses relatives aux biens immeubles dans le délai fixé par le permis de construire ou dans un délai de trois ans, en cas d'une autorisation autre que le permis de construire ; »

Art. 2
(Disposizioni transitorie)

1. Le disposizioni di cui all'articolo 14, comma 1, lettera b), della l.r. 6/2003, come modificato dall'articolo 1, trovano applicazione anche con riferimento ai rapporti derivanti dagli interventi già concessi ai sensi della l.r. 6/2003 e non ancora in fase di ammortamento alla data di entrata in vigore della presente legge.

Art. 3
(Dichiarazione d'urgenza)

1. La presente legge è dichiarata urgente ai sensi dell'articolo 31, comma terzo, dello Statuto speciale per la Valle d'Aosta ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello della sua pubblicazione nel Bollettino ufficiale della Regione.

È fatto obbligo a chiunque spetti di osservarla e di farla osservare come legge della Regione autonoma Valle d'Aosta.

Aosta, 11 ottobre 2007.

Per il Presidente
CERISE

LAVORI PREPARATORI

Disegno di legge n. 185

- di iniziativa della Giunta regionale (atto n. 2548 del 19.09.2007);
- presentato al Consiglio regionale in data 24.09.2007;
- assegnato alla IV Commissione consiliare permanente in data 24.09.2007;
- esaminato dalla III Commissione consiliare permanente, con parere in data 25.09.2007 e relazione del Consigliere COMÉ;
- approvato dal Consiglio regionale nella seduta del 04.10.2007, con deliberazione n. 3020/XII;
- trasmesso al Presidente della Regione in data 09.10.2007.

Le seguenti note, redatte a cura dell'Ufficio del Bollettino ufficiale hanno il solo scopo di facilitare la lettura delle disposizioni di legge richiamate. Restano invariati il valore e l'efficacia degli atti legislativi qui trascritti.

NOTE ALLA LEGGE REGIONALE
11 OTTOBRE 2007, N. 24.

Art. 2
(Dispositions transitoires)

1. Les dispositions de la lettre b du premier alinéa de l'art. 14 de la LR n° 6/2003, tel qu'il a été modifié par l'art. 1^{er} ci-dessus, s'appliquent aux contrats passés à la suite de l'octroi des aides qui ont déjà été accordées au sens de la loi susmentionnée et qui ne sont pas encore en phase d'amortissement à la date d'entrée en vigueur de la présente loi.

Art. 3
(Déclaration d'urgence)

1. La présente loi est déclarée urgente au sens du troisième alinéa de l'art. 31 du Statut spécial pour la Vallée d'Aoste et entre en vigueur le jour qui suit celui de sa publication au Bulletin officiel de la Région.

Quiconque est tenu de l'observer et de la faire observer comme loi de la Région autonome Vallée d'Aoste.

Fait à Aoste, le 11 octobre 2007.

Pour le président,
Alberto CERISE

TRAVAUX PRÉPARATOIRES

Projet de loi n° 185

- à l'initiative du Gouvernement régional (délibération n° 2548 du 19.09.2007) ;
- présenté au Conseil régional en date du 24.09.2007 ;
- soumis à la IV^{ème} Commission permanente du Conseil en date du 24.09.2007 ;
- examiné par la IV^{ème} Commission permanente du Conseil – avis en date du 25.09.2007 et rapport du Conseiller COMÉ ;
- approuvé par le Conseil régional lors de la séance du 04.10.2007, délibération n° 3020/XII ;
- transmis au Président de la Région en date du 09.10.2007.

Nota all'articolo 1:

⁽¹⁾ La lettera b) del comma 1 dell'articolo 14 della legge regionale 31 marzo 2003, n. 6 prevedeva quanto segue:

- «b) non ultimi le iniziative correlate alle spese concernenti beni immobili entro tre anni dalla data di concessione dell'intervento;».